

Irmy Algader & Zoran Jovanovic

PrimaBel

Connecting cultures | Kulturen verbinden



Außer der Reihe

p.machinery

Irmy Algader & Zoran Jovanovic

PrimaBel

Connecting cultures | Kulturen verbinden

Außer der Reihe 71

Irmay Algader & Zoran Jovanovic
PrimaBel
Connecting cultures | Kulturen verbinden

Außer der Reihe 71

Bibliografische Information der Deutschen Nationalbibliothek
Die Deutsche Nationalbibliothek verzeichnet diese Publikation in der Deutschen Nationalbibliografie; detaillierte bibliografische Daten sind im Internet über <http://dnb.d-nb.de> abrufbar.

© dieser Ausgabe: September 2022
p.machinery Michael Haitel

Titelbild: Zoran Jovanovic
Layout & Umschlaggestaltung: global:epropaganda
Korrektur: Michael Haitel
Herstellung: Schaltungsdienst Lange oHG, Berlin
Verlag: p.machinery Michael Haitel
Norderweg 31, DE-25887 Winnert
www.pmachinery.de

ISBN: 978 3 95765 296 6

Bibliographic information from the German National Library
The German National Library lists this publication in the Deutsche Nationalbibliografie; detailed bibliographic data is available on the Internet at <http://dnb.d-nb.de>.

© of this issue: September 2022
p.machinery Michael Haitel

Cover photo: Zoran Jovanovic
Layout & cover design: global:epropaganda
Proofreading: Michael Haitel
Production: Schaltungsdienst Lange oHG, Berlin
Publisher: p.machinery Michael Haitel
Norderweg 31, DE-25887 Winnert
www.pmachinery.de

PrimaBel

Connecting cultures

Dear friends and readers,
welcome to PrimaBel, our way to connect cultures.

In our approach both terms have at least two meanings. Prima is the first, primer, and is also Latin & Italian. And it stands for Premariacco, where Irmay Algader, the Italian artist, is living.

And Bel stands for Belgrade, a deeply rooted European city with millennia of history, which we already covered in our project #BelgradeIsArt. It also stands for Bell, as a notice and ring that things need to be changed & people need to understand each other better. And this is where Serbian (ExYu) and Belgrade artist Zoran R. J. waves from.

Together we are coming with a project, which connects both cultures and various styles. Italy, Serbia, poetry, photos, languages, arts, ideas, styles and liberty. What will receiver do – is up to free will, we can only pass the message.

And by doing so, we will keep our best intentions and positive commitment.

Cheers, and thank you for being the part of the game ... Enjoy!

Irmay & Zoran

PrimaBel

Kulturen verbinden

Liebe Freunde und Leser,
willkommen bei PrimaBel, unserer Art, Kulturen zu verbinden.

In unserem Ansatz haben beide Begriffe zumindest zwei Bedeutungen. Prima ist das Erste, Essenzielle, und ist sowohl lateinisch als auch italienisch. Und es steht für Premariacco, wo Irmay Algader, die Künstlerin aus Italien, lebt.

Und Bel steht für Belgrad, eine tief wurzelnde europäische Stadt mit jahrtausendealter Geschichte, über die wir bereits in unserem Projekt #BelgradeIsArt berichtet haben. Es steht auch für die Glocke, als Hinweis und Klingelzeichen, dass Dinge verändert werden müssen und die Menschen sich besser verstehen sollen. Und von dort stammt der serbische (ExYu) und Belgrader Künstler Zoran R. J.

Gemeinsam kreieren wir ein Projekt, das beide Kulturen und verschiedene Stile miteinander verbindet. Italien, Ser-

bien, Poesie, Fotos, Sprachen, Kunst, Ideen, Stile und Freiheit. Der freie Wille des Empfängers ist entscheidend, wir können nur die Botschaft weitergeben. Und indem wir dies tun, halten wir unsere besten Absichten und positives Engagement bereit.

Wohl bekomm's und danke dafür, Teil des Spiels zu sein,

Irmay & Zoran

Night-fall

Checking our limits, we all get tired
Needing a rest, and sweet recover
Needing to stay by our own side
Hoping that Heart will bring us survival

As Moon goes by, we see our dreams
Fruits of emotions and interconnections
We know that we are ready to go
We know that riding the wave of the flow
Will bring refreshing surrender

To open the stars for you
As always, follow the night
And life will become anew

Einbruch der Nacht

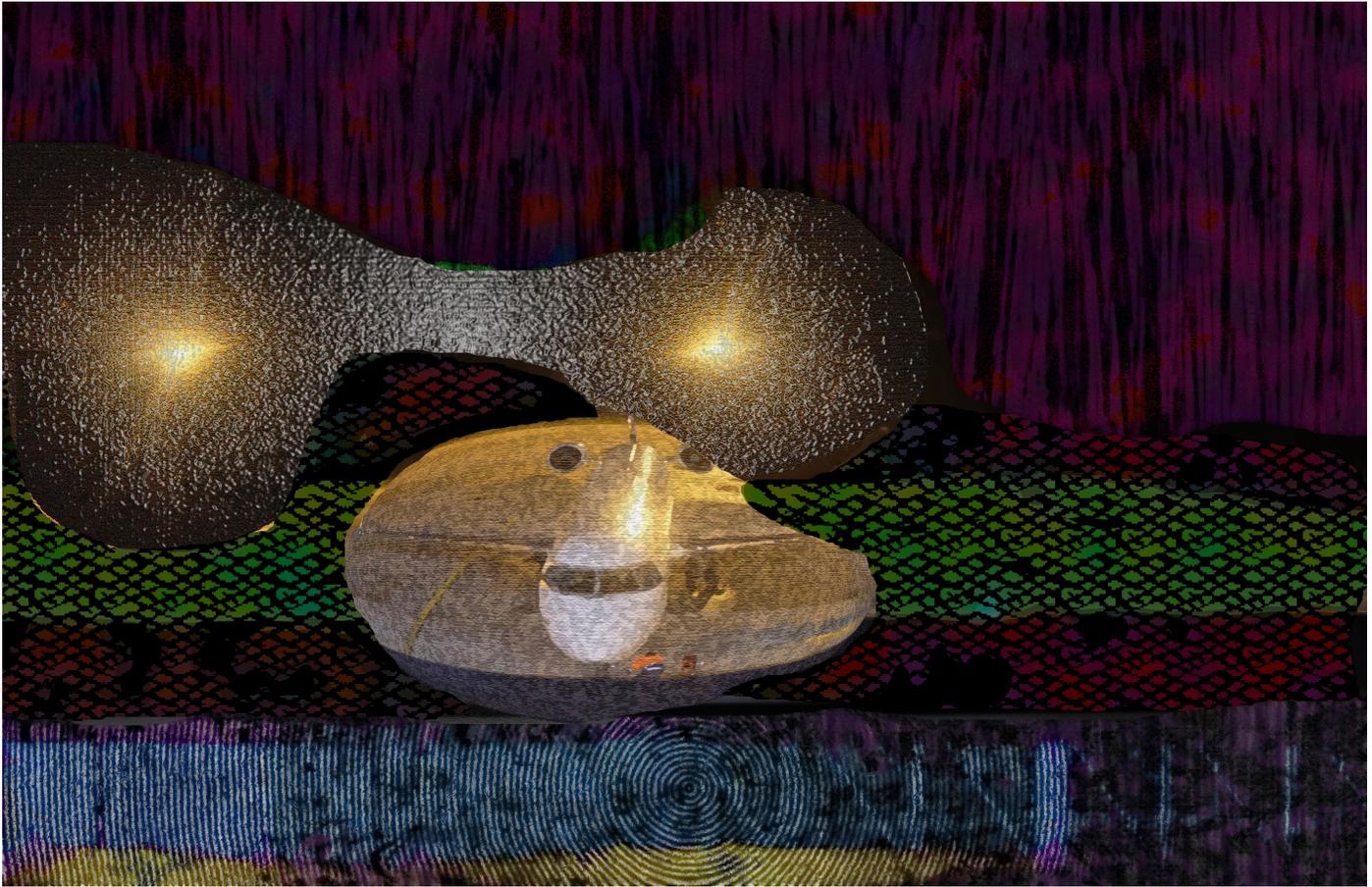
Wir werden alle müde, beim Ausloten der Grenzen
Benötigen Erholung, und süße Rastsequenzen
Und brauchen es, bei uns zu wohnen
Hoffend, das Herz mag uns belohnen

Wenn uns der Mond vorbeizieht, haben wir Traumsehzeit
Der Emotionen Früchte, und der Verbundenheit
Wir wissen, wir sind auf der Schwelle zum Mut
Wir wissen, durchs Reiten der Welle der Flut
Sich erfrischende Hingabe auftut

Sterne für dich zu öffnen
So folge, wie immer, der Nacht
Das Leben wird neu dir erdacht







About the authors

Irmy Algader, born on March 14 1966 in Bamberg, Germany, moved with her family to Graz in 1981 and has been living in Italy since 2013, currently in rural Premariacco nearby Udine. Her artistic activities include murals and illustrations, among others for the Swiss based »fair-fish international association« and book publications (»Olli und der Weihnachtsmann« with M. A. Karjalainen* and »Tiere nutzen?« with Billo Heinzpeter Studer*). Her passion for photography since her youth (various exhibitions) leads her to the artistic collaboration with Zoran Jovanovic in 2019 and the successful exhibition »Süd-Ost-Kreationen« in the context of »KULTur an der MUR 2019« at the »Murinsek« in Graz.

Contact: ialgader@gmx.at
www.facebook.com/irmi.studeralgader

Zoran Jovanovic is an artist & IT expert, born in 1972, in Belgrade, Serbia, ex-Yugoslavia. For many years, he's involved in various alternative approaches to psychology, philosophy and spirituality, and then projecting them back into an art-form. He lives and works in Belgrade, doing his best to make this world a better place.

Contact: windu@live.com
twitter.com/windujet
Website: magardon.com

Über die Autoren

Irmy Algader, geboren am 14. März 1966 im deutschen Bamberg, übersiedelte 1981 mit ihrer Familie nach Graz und lebt seit 2013 in Italien, aktuell im ländlichen Premariacco bei Udine. Ihr künstlerisches Tun umfasst Wandbilder und Illustrationen, u. a. für den Verein »fair-fish international« und Buchveröffentlichungen (»Olli und der Weihnachtsmann« mit M. A. Karjalainen* und »Tiere nutzen?« mit Billo Heinzpeter Studer*). Ihre Fotografiepassion seit Jugendtagen (verschiedene Ausstellungen) führt sie 2019 zur künstlerischen Zusammenarbeit mit Zoran Jovanovic und der erfolgreichen Ausstellung »Süd-Ost-Kreationen« im Rahmen von »KULTur an der MUR 2019« auf der Grazer Murinsel.

Kontakt: ialgader@gmx.at
www.facebook.com/irmi.studeralgader

Zoran Jovanovic ist Künstler und IT-Experte, geboren 1972 in Belgrad, Serbien, Ex-Jugoslawien. Seit vielen Jahren beschäftigt er sich mit verschiedenen alternativen Ansätzen der Psychologie, Philosophie und Spiritualität und projiziert sie dann rückwärts in Kunstform. Er lebt und arbeitet in Belgrad und tut sein Bestes, um diese Welt zu einem besseren Ort zu machen.

Kontakt: windu@live.com
twitter.com/windujet
Website: magardon.com